

Kontrastné porovnanie anglického a španielskeho pasívu na základe korpusu

Výsledok tejto diplomovej práce, ktorá sa zaoberá kontrastným porovnaním výskytu v anglickom a španielskom jazyku mal potvrdiť viaceré hypotézy uvedené na začiatku práce. Hypotézy sa týkali konateľa deja, jeho výskytu a obligatôrnosti vyjadrenia podľa vplyvu štýlu na výskyt pasíva. Analýzou bolo zistené, že konateľ nebýva často vyjadrený ani vo vedeckom ani beletristickom štýle. Ak je vyjadrený, býva to z dôvodu praktických, inak sa možnosť konateľa deja nevyjadriť, čo ponúka pasívna konštrukcia naplno, využíva v oboch typoch textov. Hlavne v beletristickej vzorke textov si ale môžeme všimnúť zvýšené použitie zvrätneho typu pasívu; často v prípadoch, kde je konateľ nedôležitý či pre situáciu neznámy; takýto pasívu je potom pre podobné situácie najvýhodnejší. Vo vedeckých textoch je časté i využitie tzv. všeobecného ľudského konateľa, ktorý sa vyjadruje osobným zámenom alebo všeobecným podstatným menom s generalizujúcim významom a slovesom v aktíve. S týmto vyjadrovaním sa ale môže spájať pri častom použití určitá štýlová neelegancia.

Dôvod využitia aktuálneho členenia vetného je rôzny podľa štýlu textu. Dynamizmus výpovede a poradie, v ktorom sa recipient dozvie informácie je hlavný dôvod vplyvu AČV na vety v odbornom texte, v textoch beletrie sa jedná častejšie o citovo podfarbenú skutočnosť. Môžeme teda konštatovať, že vplyv štýlu textu je dôležitý v každej kategórii, ktorú sme skúmali – výskyt a typ pasívu, vyjadrenie konateľa vo vete a aktuálne členenie vetné. Štýl sa tak stal najdôležitejším faktorom spojeným s výskytom a použitím pasívnych tvarov vo všetkých troch skúmaných jazykoch.